

**NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY  
 OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH  
 SEMESTER II EXAMINATIONS, 1999-2000**

**FIRST ARTS SPANISH  
 FIRST COMMERCE WITH SPANISH  
 B.SC. INFORMATION TECHNOLOGY I**

**SH101 LANGUAGE 1**

Unit Value: 5

Dr. D. J. George  
 Professor D. Bradley  
 Dr. K. Quinn  
 Ms. H. Bergin

Time allowed: three hours

Answer all three questions

1. Translate the following into Spanish:

Maria: "Here's a letter from my cousin Carmen. What a surprise! She hasn't written to me for a year."

Juan: "Well, open it and let's see if it's important."

M: "It's an invitation to her wedding. She is going to marry Pedro Villegas in August."

J: "His name sounds familiar. Ah, I remember. He studied English with her at University and became a teacher. Where will the wedding take place? In Leon?"

M: "Yes, in the cathedral. I'd love to go. It would be great to see our friends again and spend a few days with my parents."

J: "I'll have to buy a suit. I also need a new pair of shoes and a tie!"

M: "I see you're planning to spend lots of money; why not buy me a new dress while you are shopping?"

J: Another one? You've already bought four since Christmas!

M: "Don't worry! I'll pay for it."

J: "Good. If you wish, I'll buy the present."

M: "Yes, but we can choose it together. I think they would probably like something for their new house. Oh, here's another piece of news. Carmen also says her friend Julia will be in Madrid next week and would like to meet us to talk about getting a job here".

J: "Would Saturday be a good day? We could all have lunch in the restaurant in Ponferrada Street."

M: "That's a great idea! The last time we ate there the food was excellent. The desserts they serve are magnificent. If we go at a quarter past two there won't be very many people and it will be easy to get a table. I'll ring Carmen and give her the address of the restaurant."

**p.t.o.**

2. Translate into English:

No sé cuánto tiempo estuve hundida en aquel sonambulismo en que los sentidos perdieron su valor. Sólo sé que después de muchas horas incontables oí una voz en la pieza vecina. Una voz que decía: «Ahora puedes rodar la cama para ese lado.» Era una voz fatigada, pero no voz de enfermo, sino de convaleciente. Después oí el ruido de los ladrillos en el agua. Permanecí rígida antes de darme cuenta de que me encontraba en posición horizontal. Entonces sentí el vacío inmenso. Sentí el trepidante y violento silencio de la casa, la inmovilidad increíble que afectaba todas las cosas. Y súbitamente sentí el corazón convertido en una piedra helada. «Estoy muerta – pensé -. Dios. Estoy muerta.» Di un salto en la cama. Grité: «¡Ada, Ada!» La voz desabrida de Martín me respondió desde el otro lado «No pueden oírte porque ya están afuera.»

Sólo entonces me di cuenta de que había escampado y de que en torno a nosotros se extendía un silencio, una tranquilidad, una beatitud misteriosa y profunda, un estado perfecto que debía ser muy parecido a la muerte. Después se oyeron pisadas en el corredor. Se oyó una voz clara y completamente viva. Luego un vientecito fresco sacudió la hoja de la puerta, hizo crujir la cerradura, y un cuerpo sólido y momentáneo, como una fruta madura, cayó profundamente en la alberca del patio. Algo en el aire denunciaba la presencia de una persona invisible que sonreía en la obscuridad. «Dios mío – pensé entonces, confundida por el trastorno de tiempo -. Ahora no me sorprendería de que me llamaran para asistir a la misa del domingo pasado.»

3. Write an essay on one of the following topics:

- (a) Mis amigos
- (b) Cuando yo era joven...
- (c) La vida estudiantil
- (d) Un viaje que me gustaría hacer.